



**СОГЛАШЕНИЕ  
об установлении побратимских/партнерских отношений между муниципальным  
образованием городом Чебоксары – столицей Чувашской Республики (Российская  
Федерация) и городом Сухум (Республика Абхазия)**

Муниципальное образование город Чебоксары – столица Чувашской Республики (Российская Федерация) (далее по тексту – город Чебоксары) и город Сухум (Республика Абхазия), именуемые в дальнейшем Сторонами, признавая и подчеркивая значимость межмуниципального сотрудничества как важного и неотъемлемого элемента конструктивного диалога, взаимопонимания и дружбы между народами двух стран; стремясь к реализации потенциала обеих Сторон на основе принципов доверия, сотрудничества, взаимного благоприятствования, искренности и доброжелательности; придавая большое значение созданию условий для открытого диалога, партнерства и расширения взаимовыгодных контактов, обмену опытом и реализации совместных проектов в интересах жителей города Чебоксары и город Сухум; в целях содействия широкому, открытому и справедливому сотрудничеству в научно-технической, образовательной, культурной, гуманитарной и экономической областях согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны устанавливают побратимские/партнерские отношения между городом Чебоксары и городом Сухум.

Стороны в рамках своей компетенции содействуют обеспечению стабильного развития взаимовыгодных связей на муниципальном уровне в различных сферах деятельности в соответствии с законодательством Российской Федерации, Республики Абхазия и международными договорами, действующими в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Абхазия.

**Статья 2**

Стороны содействуют установлению прямых связей между хозяйствующими субъектами, зарегистрированными в городе Чебоксары и в городе Сухум, на основе договоров, заключаемых в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Абхазия.

В соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Абхазия. Стороны оказывают содействие в привлечении инвестиций, иных капиталовложений в экономику обоих муниципальных образований, в реализации совместных инвестиционных проектов (*возможно выделение отдельных приоритетных для двустороннего сотрудничества сфер*).

### **Статья 3**

Стороны поддерживают установление и развитие взаимодействия между организациями, осуществляющими образовательную деятельность в городе Чебоксары и городе Сухум, путем осуществления постоянных контактов и направления учащихся, изучающих русский и абхазский языки, студентов и научно-педагогических работников, в том числе в рамках международного академического обмена, разработки и реализации совместных проектов в сфере образования, проведения научно-практических, экспертных мероприятий.

### **Статья 4**

Стороны организуют работу по ознакомлению с историей, культурой, традициями и обычаями города Чебоксары и города Сухум с привлечением широких кругов городской общественности, культурных, просветительских и иных учреждений и организаций. Стороны содействуют укреплению и развитию культурных связей, обмену творческими коллективами, делегациями деятелей культуры и искусства, организации театральных постановок, фестивалей и концертов, реализации совместных творческих проектов в городе Чебоксары и в городе Сухум.

### **Статья 5**

Стороны способствуют организации детско-юношеских, молодежных, массовых мероприятий, в том числе соревнований в области спорта высших достижений в городе Чебоксары и городе Сухум, поощряют сотрудничество и содействуют установлению контактов между спортивными организациями своих муниципальных образований.

### **Статья 6**

Стороны поощряют развитие контактов в области туризма, в том числе между туристскими организациями города Чебоксары и города Сухум, содействуют формированию совместных проектов в сфере туризма.

### **Статья 7**

Стороны на взаимной и регулярной основе оказывают содействие СМИ города Чебоксары и города Сухум в освещении как совместных проектов в научно-технической, образовательной, культурной, гуманитарной и экономической областях сотрудничества, так и основных событий обоих муниципальных образований, в том числе в размещении публикаций на интернет-ресурсах Сторон.

Стороны содействуют обмену информацией, способствующей реализации настоящего Соглашения, за исключением сведений, составляющих в соответствии с законодательством Российской Федерации или законодательством Республики Абхазия государственную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну.

### **Статья 8**

Стороны будут осуществлять сотрудничество в области здравоохранения, организации отдыха, а также оказывать содействие в предоставлении жителям санаторно-курортных услуг и консультаций.

Стороны будут способствовать проведению совместных форумов, семинаров и деловых встреч специалистов в области здравоохранения.

### **Статья 9**

В целях координации взаимодействия, обмена мнениями и опытом по представляющим взаимный интерес вопросам Стороны организуют рабочие встречи и обмены делегациями, проводят консультации и переговоры, по мере необходимости создают рабочие группы по различным направлениям взаимодействия.

### **Статья 10**

Механизмом реализации данного Соглашения является формируемый и утверждаемый Сторонами план совместных мероприятий.

### **Статья 11**

Условия Соглашения не предусматривают возникновения ни у одной из Сторон финансовых обязательств, при этом Стороны стремятся оказывать поддержку в реализации совместных проектов в научно-технической, образовательной, культурной, гуманитарной и экономической областях сотрудничества в соответствии со своими возможностями.

### **Статья 12**

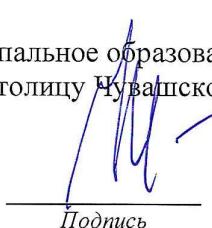
Настоящее Соглашение действует со дня его подписания, применяется сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не заявит другой Стороне путем письменного уведомления за шесть месяцев до истечения соответствующего срока о своем желании прекратить его действие.

Прекращение применения (действия) настоящего Соглашения не влияет на реализацию программ, проектов, а также на исполнение иных соглашений, заключенных в рамках настоящего Соглашения, если Стороны не согласились об ином.

Все споры, возникающие при толковании и применении настоящего Соглашения, решаются путем переговоров между Сторонами.

Настоящее Соглашение подписано «6 » апреля 2021 года в городе Чебоксары.  
Текст составлен на абхазском и русском языках, по два экземпляра, для каждой из сторон.

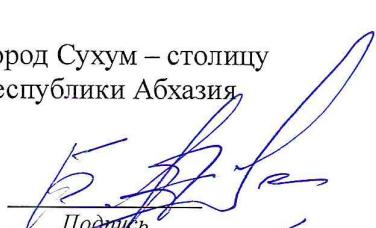
За муниципальное образование город  
Чебоксары – столицу Чувашской Республики



**Глава города Чебоксары**  
Наименование должности подписантa

**Кортунов О.И.**  
ФИО подписантa

За город Сухум – столицу  
Республики Абхазия



**Глава администрации города Сухум**  
Наименование должности подписантa

**Эшба Б. Ф.**  
ФИО подписантa



**Чувашиатән Арестублика (Урыстәылатән Афедерация) ахтнықалақь—  
амуниципалтә еиңекаара ақалақь Чебоксари ақалақь Акәеи (Аңсны  
Ахәынҭқарра) рыбжъара аиашъаратәни/апартниортәни еизықазаашъақәа  
рышъақәыргыларазы  
Аикәшаҳатра**

Чувашиатән Арестублика (Урыстәылатән Афедерация) ахтнықалақь—амуниципалтә еиңекаара ақалақь Чебоксари (аринахыс атекст ала – Чебоксары) ақалақь Акәеи (Аңсны Ахәынҭқарра) аринахыс Аганқәа ҳәа хъзыс изауа, атәылақәа рысба рыбжәларқәа рыбжъара аилибакаареи аиңғызареи, аконструктивтә диалоги иузыркәымытхо икоу елемент хаданы ишьо амуниципалбжъаратә усеңциура хра аманы ақазаара иатцшүеи иазхатцо; Аганқәа рысбагыры рылшарақәа агәреибагара, аусеңциура, аимабзиара, аартра, агәеизықазаара апринципқәа шъатас измоу рыбнагзара реазышәо; Чебоксари Акәеи руаапсыра ринтерескәа ирықәшәо аиңпроекткәа рымқаңгареи апышәа аимдареи, еиңифеидо аимадарақәеи апартниорреи реимдареи, иаарту адиялог аптцаразы атагылазаашъақәа раптцара хра атаны; анаука-техникатәни, атцарадырратәни, акультуратәни, агуманитартәни, аекономикатәни усхккәа рәкны иртбаау, иаарту, ииашу аусеңциура ацхыраара хықәкыс иқатданы тақа иану азы еиңешаҳатхеит:

### Ахәтач 1

Аганқәа ишъақәдьыргылоит аиашъаратәни/апартниортәни еизықазаашъақәа ақалақькәа Чебоксари Акәеи рыбжъара.

Аганқәа ркомплетенциақәа рхәақәа иртагзаны, Урыстәылатәни Афедерациеи Аңсны Ахәынҭқарреи рзакәанптцарапқәа инарықәыршәаны, еиңеипшым аусхктә усурақәа рәкны амуниципалтә өазарала иацхыраалоит еиңирзыфеидо аимадарақәа рыбнәиара аиқәыршәара.

### Ахәтач 2

Аганқәа, ақалақькәа Чебоксари Акәеи рәкны Урыстәылатәни Афедерациеи Аңсны Ахәынҭқарреи рзакәанптцарапқәа инарықәыршәаны аиңешаҳатрақәа рышъақәыргылара иацхраалоит.

Урыстәылатәни Афедерациеи Аңсны Ахәынҭқарреи рзакәанптцарапқәа инарықәыршәаны Аганқәа ацхыраара қартталоит аинвестициақәа радыпхъаларазы, амуниципалтә еиңекаарақәа рысбагыры рекономикахъ апаралагаларазы, аинвестициатә проекткәа реиңымқаңгаразы (иқалоит аптыжәаратәкәа хазы ралкра ۋ-гандтәни аусеңциуразы).

### **Ахәтәч 3**

Аганқәа адгылара артоит ақалақықәа Чебоксари Ақәеи рұкны артаратә усура мәғапызыгы аиқекаарақәа ырыбжъара аинырра ашықтырыгылареи арәиареи еснагытәи аимадарақәа ырымда, аурысшәеи апсшәеи зәң атағауцәа, астудентцәа, атцаарарадырықауцәа, артцағауцәа атара аусхк ақны имәғапысыу анаука-тәааратәи аексперттәи уснагзатәкәа ырымдағтара ынашшытра жәларбжъаратәи академиатә еимдәреи аиңпроекткәа ырымдағтареи реиңынагзареи рхәақәа иртәгзаны.

### **Ахәтәч 4**

Аганқәа еиңыркаауеит аусура ақалақықәа Чебоксари Ақәеи ртөурых, рқультура, ртас, рқьабз рдырразы ақалақытәни, ауаажәлларратәни, акультуратәни, арккаратәни егырт аусбартакәеи аиқекаарақәеи адыпхъаланы.

Аганқәа аңыраалоит акультуратә еимадарақәа ырырәиареи ырыртәгәреи, Чебоксари Ақәеи ырырәиаратә колективкәа реимдара, акультуреи ақазареи русзуғауцәа рделегациакәа реимдара, атеатртә қәтүларақәа, афестивалькәа, аконцерткәа реиңекаара, арәиаратә проекткәа реиңымдағтара.

### **Ахәтәч 5**

Аганқәа аңыраалоит ақалақықәа Чебоксари Ақәеи рұкны ахәычы-қәыпштә, ағартә массатә уснагзатәкәа реиңекаара, аспорт аусхк ақны аицлабрақәағы абрахъ иналатданы, агәазықатцара ырттоит аспорттә еиңекаарақәа ырыбжъара аиныррақәа ышыңақырыгылареи русеицури.

### **Ахәтәч 6**

Аганқәа адгылоит атуризм аусхк ақны аимадарақәа ырәиара, Чебоксари Ақәеи ақалақықәа ртуристтә еиңекаарақәа ырыбжъарагы абрахъ иналатданы, иаңхраауеит атуризм аусхк ақны апроекткәа реиңымдағтара реиңекаара.

### **Ахәтәч 7**

Аганқәа нақ-аақтәи шытала аңыраара ырттоит ақалақықәа Чебоксари Ақәеи рөи икоу АИХқәа анаука-техникатә, артаратә, акультуратә, агуманитартә, аекономикатә усхккәа рұкны ырпроекткәа раарпшразы, Аганқәа ринтернет-ресурскәа ыла ылартағы абрахъ иналатданы.

Аганқәа аңыраалоит абри Аиқешашатра анағзара алзыршо аинформация аимдара, Үрыстәылатәи Афедерациеи Ағсны Ахәынтыарреи ұзакәанптарапқәа инарықырыштаны аккомерциатә ма азакәан иахъчо амаза рзы адыррақәа ыда.

### **Ахәтәч 8**

Аганқәа аусеицура мәғапыргалоит агәабзиарахъчара, апсшьара аиқекаара русхк ақны, иара убасты аңыраара қартталоит асанатор-курорттә матзурақәеи акоңсультациякәеи ауаапсыра ыттаразы.

Аганқәа аңыраалоит афорумкәа, асеминаркәа, агәабзиарахъчара аусхк иатданакуа ақазаяуа реиңыларақәа ырымдағтара.

## Ахәтач 9

Айырра еиуеиенуыршәаны амғаңтарақәен апышәақәен реимдара алышаразы Аганқәа еиөиркаауент аусутә еипыларақәа, аделегациақәа реимдара, аконсультацияқәаи аиөңәажәарақәеи. Иахәтәны ианықоу иапырткоит аусутә гәыпкәа еиуеипшым айырратә хырхартакәа рыла.

## Ахәтач 10

Абри Аикәшаҳатра анағзара механизмны икоуп Аганқәа еиөиркаауа, ишьақәдүрғәтәо аицуснагзатәкәа рыплан.

## Ахәтач 11

Аикәшаҳатра иазыпхъагәана том Аганқәа руак ма егы афинанстә тақтхықәра азцәрытца, убри аан Аганқәа рөазыршәоит рылшарақәа рхәа итагзаны анаука-ттааратә, артаратә, акультуратә, агуманитартә, аекономикатә усхк ақны русеицурағ апроектқәа реицимәаптара анағзареи адгылареи.

## Ахәтач 12

Абри Аикәшаҳатра аус ауент аналы анатсаоха арыцхә инаркны, ирыдыркылоит хәышықәса өхәарас иағаны иааниа егырт ахәышықәсақәа рэгъы аөхәара иацырткоит Аганқәа руак егы Аган өыратә формала Аикәшаҳатра аусура ааннакылар шатаху азы адырра анаттар.

Аикәшаҳатра ахархәара аанкылара анырра րнатом апограммақәеи апроектқәеи рынагзара, иара убасгы абрин Аикәшаҳатра ахәаакәа иртагзаны ирыдыркылоу егырт аикәшаҳатрақәа, уи азы Аганқәа аеаказы еиқәымшашатхацзар.

Абри Аикәшаҳатра аилкаареи ахархәареи рзы ицәыртца аимакқәа ртып, иқәтцахоит Аганқәа рыйжъара еилацәажәарыла.

Аикәшаҳатра аналы атасоуп апред, «6» 2021 ш. азы, ақ Чебоксары. Атекст шықәрытгылоуп урысшәалеи апсышәалеи, дасу Аганқәа рзы ө-екземплиаркны.

Амуниципалтә еиөкаара ақалақъ  
Чебоксары – Чувашиатәи Арееспублика азы

Анапынцамта

Чебоксары ақалақъ ахада  
Знапы атазықоуа иматзура ахъз

О. И. Кортунов  
Знапы атазықоуа ихъз, иабхъз, ижела

Ақалақъ Ақәа – Ағсны  
Ахәынтқарра ахтнықалақъ азы

Б. Ф. Ешба  
Анапынцамта

Ақәа ақалақъ ахада  
Знапы атазықоуа иматзура ахъз